

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

176

P O M Á N

Maestro MARÍA A. IBARRA

Escuela Nº 94

Fojas 8

OBSERVACIONES

Localidad Pomán

Escuela ... Nacional N.º 94

Nombre del maestro que reunió... María Antonia Parra.

Hombre de la persona que reunió... Froilan Lugones.

Edad de esta persona..... 96 años.

Episodio.

a)

Hecho que se hizo con el mayor
Ramírez

Encontrándose un día con las fuerzas del gobernador López de Santa Fé, Ramírez dicele a su querida: "Mira hija te mandare a la provincia de Entre Ríos con 25 hombres y un capitán de confianza. Yo no puedo triunfar aquí; mi gente está mal dormida y mal alimentada y aunque me hagan dar media vuelta en mi caballo, no me han de alcanzar.

Entonces ella le contestó; Mi comadre no es nada miedosa, y tiene bastante valor; ella ensillará una yegua colorada. Del fina que así se llamaba la comadre, era al ver muy simpática

y atrayente; en circunstancia que ya estaban
batándose, le dice el:

Vamos a hacer pelear la gente!
Inmediatamente llegó dió un golpe de carga
y no obtuvo resultado. Pegó la segunda
vez y al no tener tampoco resultado pensó
en retirarse; más ella le dijo que pegara
la tercera carga, y exclamó diciendo:

¡Como te he considerado tan cobarde!.....
Viendo él que todo era ya inútil, le dijo:

Vámonos que ya no hay caso.

Sabieron galopando, él adelante y ella
atrás; de rato en rato él le gritaba.

¡Aprésura tu caballo! Porque nos siguen.

En esos momentos oyó unos gritos espantosos
de Doña Delfina; dió vuelta su caballo
y la vio caída del suyo. Entonces
Jamirez gritó: ¡Atrás cobarde! Hicieronle
paso, y cuando pasó una espada
separó su cuello y el de Doña Delfina.
Sus cabezas fueron llevadas ante
el gobernador de Santa Fe, López.

Localidad ... Pomán
 Escuela ... Nacional N.º 94.
 Nombre del maestro que la remite ... María Antonia Parra
 Nombre de la persona que la narró. Ramón Condori.
 Edad de esta persona.

III A b) Canciones Populares

Vidala

De las minas yo he venido
 Colorado y bien tenido
 Deje paja y haga rido
 Que su dueño ya ha venido.

De arriba yo me venido
 Escribiendo en los quebrachos
 En la letra viene diciendo
 Como quieren los muchachos.

De arriba yo me venido
 Escribiendo las paredes
 En la letra viene diciendo
 Sienda quieren las mujeres.

Dice que el Carnabal viene
for la bonita pelada
ya lo estoy aguardando
Con alojita solada.

Juego de hacer un bargino
De Sascarilla y Janilla
Para embarcar a dos pueblos
De Sijau y Bucarilla.

Coplas

Cuando un pobre anda queriendo
Y un rico se le atraviesa
Allí queda el pobrecito
Rascándose la cabeza.

Cuando un pobre llega a una casa
Donde mató están tomando
Y si le llegan a dar,
Andan los palos nadando.

En esta calle a lo largo
Juan que one han de matar

yo no he hecho mal a nadie
Lino picar y pasar.

Madrecita de mi vida
me ha picado un alavran
vi medidos pa que otro dia
No vallas a donde el está.

Mi madre me dió una soba
con una sola de oreja
que quiere que haga mi madre
si la soba no me deja.

yo soy quien pinto las uvas
de las uvas a despintar
al palo verde lo seco
y al seco lo hago botar.

Abid tus puertas tirana
te dié mis sentimientos
como me haz de contestar
Tos de adentro y yo de afuera.

Cumplido con los de ajenera
No con tu pobre mujer ;
Siendo así que yo me esfuerzo
Para lavar y coser.
Siempre me sacas en cara
Que mis trapos me laváis,
Cuando yo compro el jabón
Que vos misma aprovecháis.

Aunque me sientas cantar
Un año con doce meses,
No me has de sentir cantar
Una coplita dos veces. +

A la huella, huella,
Huella sin cesar
Atrase la tierra,
Suébase a remar.....

Zoma ese puntalito
¡ Ahí me el pecho
¡ verás tu retrato
Si está bien hecho.

Localidad - Comair
 Escuela - Nacional N.º 94.
 Nombre del maestro que la remite - Maria Antonia Parra.
 Nombre de la persona que lo narró - José Segura.
 Edad de esta persona - 50 años.

1.ª A. i) Curanderismo

Para curar cataratas

Habiéndose encontrado afectado por esta enfermedad una niña; y no encontrando medio de recuperar su vista; cierto día se presentó una señora y observándole la vista a la citada enferma, le dijo que si quería sanar que pasara al otro día a la casa de ella, la cual aceptó; al siguiente día se presentó y la sometió a la curación; en primer lugar ella fumó un cigarrillo, en seguida introdujo la lengua en los ojos, haciéndola girar, procurando sacarle la catarata. Este procedimiento lo ha sido durante varios días, pero este medicamento no dió resultado.

Para curar el corrimiento

Para curar el corrimiento, se introduce el dedo afectado en la olla, despues de haber largado el primer hervor; tambien se sigue otro procedimiento para este mismo fin; se introduce el dedo afectado en la oreja del gato, esto se repetira tres veces.

Localidad --- Poimán
 Escuela -- Nacional N: 92
 Nombre del maestro que remite -- María Antón y Larra.

B 11 e) Adivinanzas

En la mano de las damas
 Casi siempre estoy metido
 Unas veces estirado
 Y otras veces encogido.

(El quante).

Señoreca, meca, meca
 Rodilluda y panza hueca

(la caña).

Eran doce frailes
 Fueron a una fonda
 Les pusieron doce peras
 Cada cual romió la suya
 Y quedaron once enteras.

(Cada cual, nombre de persona).

Entra lo duro en lo blando y quedan
 los dos colgando.

(Aros).

En el campo fui nacido, cubierto de
hermosas ramas, hoy me veo cautivado
en medio de tantas damas.

(El telar).

Una vieja jorobada con sus hijos enredador
una niña bonita y una negro predicador.

(Una vieja jorobada la planta
de viña; la niña bonita la flor; el negro
predicador, el vino).

Hay un arbolito que tiene cuatro gajito
cada gajito tiene su nombrecito.

(El mundo y los cuatro puntos
cardinales).

Tres cazadores llegaron Cada cual robó la
suya y las demás se volaron.

(“Cada cual” nombre de
persona).

Refranes

- I Al freir será el rivo, y al tocar será el llorar.
- II Al caballo regalado no hay que mirar le el diente.
- III Amor de niño agua en cestillo.
- III De buengas tierras buengas mentiras.
- IV Donde hay gana hay maña.
- V más vale un toma que dos te daré.
- VI más vale mal ajuste que buen pleito.
- VII más vale el nico en su casa que el cuerdo en la ajena.
- VIII Nadar, oradar y a la orilla ahogar.
- IX Quien tiene tejado de vidrio no tira piedra al del vecino.

El que tiene boca se equivoca.

Más se quiere maña que fuerza para que
el amor no se tuerca!

Quien al cielo escupe a la cara le cae.

Localidad.... Póman
 Escuela..... N.º 94
 Maestra que remite.... María Antonia Jbara.

1.ª A. a) Supersticiones relativas a
 fenómenos naturales.

Cuando hay fuertes tempestades, que a veces vienen acompañadas con piedras, es necesario hacer varias cruces de ceniza o de sal, en el patio, en el techo, o en las partes más expuestas a la tempestad para que ésta se retire; en caso de no obtener resultado se coloca una cruz o un santo en los mismos sitios indicados. Para este mismo fin también es necesario colocar un huevo en el sitio anteriormente citado, pero este huevo tiene que ser del Viernes Santo.

1.ª A. c) Supersticiones relativa a
 los animales.

Hay quienes sostienen que cuando lloran las gallinas, varias veces y en las

diferentes horas del día, indica que alguno de la familia de la casa donde lloran las gallinas, va a morir; o bien otros fenómenos, como fenómenos naturales tales como, temblores de tierra, cometas truenos etc.

Cuando se siente el olor del ovin del Chini (somino) que se dispersa a grandes distancias; para evitar este olor, basta echar un poco de agua en el patio; y el olor desaparece.

Localidad... Pomán
 Escuela... Nacional N.º 94.
 Nombre del maestro que remite... María Antonia y Barra
 Nombre de la persona que narró...
 Edad de esta persona...

111

Danzas populares

Chacarera.

Chacarera me has pedido
 Chacarera te he de dar
 A las cuatro de la mañana
 la renda te he de mostrar.

Chacarera, Chacarera
 Chacarera de el utquíu
 Ahora que tengo lipa
 no tengo que sucedir.

Dices que no me quieres
 porque has sabido
 que me gustan las rindas
 Mañido vivo.

Anoche por la noche
Y hoy de madrugada
me corrieron los perros
de tu ventana.

Cueca.

De la setama corté
De la jarilla una flor
no hay cosa mas peor
el quedar sin amor.

Caranche de lejanas tierras
en busca de carne venistes
esta carne ya tiene dueño
Caranche ya te jodistes